

일본국립국회도서관의 한국 관련 주제명 선거데이터 분석*

An Analysis of Subject Authorities Related to Korea in the National Diet Library of Japan

김 정 현 (Jeong-Hyen Kim)**

< 목 차 >

- | | |
|---------------------------------------|---|
| I. 서 론 | IV. 일본국립국회도서관의 한국 관련
선거데이터의 특성 및 문제점 |
| II. 일본국립국회도서관의 선거시스템 | V. 결 론 |
| III. 일본국립국회도서관의 한국 관련
선거데이터의 현황 분석 | |

요 약 : NDL 선거시스템을 고찰하고 이를 바탕으로 NDL 선거데이터 가운데 한국 관련 주제명 선거데이터를 추출하여 주제명의 현황 및 특성을 분석하였으며, 결과를 요약하면 아래와 같다. 첫째, NDL의 한국 관련 주제명 선거데이터는 선거표목 2,205건, 참조 938건을 포함하여 전체 3,143건이다. 이 가운데 사회과학이 52.4%로 절반 이상을 차지하고 있으며, 개별 학문별로 경제학 선거데이터가 552건 17.6%로 가장 많았다. 둘째, 일본에 의해 유발되었거나 직접적인 연관이 있는 역사적 사건의 주제명은 대부분 일본의 시각에서 선거데이터를 기술하고 있으며, 한국에 익숙한 용어는 주로 선거표목이 아니라 참조에 기재되어 있다. 셋째, 한국적인 특성이나 역사적 사건을 나타내는 주제명이 매우 부족하며, 대부분이 일반적인 성격의 주제명으로 표현되어 있다. 넷째, 국가명에 있어 남한과 북한을 함께 통칭하는 용어를 '朝鮮'으로 하고 있어 여전히 우리나라를 조선시대에 머물게 하고 있다. 시대세목에 있어 '大韓民國'과 '朝鮮民主主義人民共和國' 시대인 1948년 이후의 역사를 세분할 필요가 있으며, '渤海'는 중국 역사로 간주하고 있으나, 엄연히 한국 역사의 일부이므로 한국의 시대세목에 추가되어야 한다.

주제어 : 일본국립국회도서관 주제명표목표, 일본국립국회도서관 선거데이터, 주제명표목, 선거데이터

ABSTRACT : Based on the analysis of the NDL authority system, this study was conducted to analyze the characteristics of subject authorities related to Korea in the NDL. The results are as follows. First, NDL subject authorities related to Korea are 3,143 in total including 2,205 headings and 938 subdivisions. Among them, social sciences accounted for more than half with 52.4%, and economics by individual discipline accounted for the most with 552 cases, 17.6%. Second, most of the subject headings of historical events caused by or directly related to Japan are described from the Japanese perspective, and terms familiar to Korea are mainly described in reference, not in heading. Third, subject headings representing Korean characteristics or historical events are considerably lacking or nondescript. Forth, when referring the name of the country, the term 'Joseon (朝鮮)' continues to be used to refer to both South and North Korea; however, it is necessary to subdivide the history after 1948 which includes the era of the 'Republic of Korea' and the 'Democratic People's Republic of Korea'. Using the term Joseon to refer North and South Korea may cause the reader to perceive Korea as persisting in the Joseon Dynasty. Furthermore, while 'Balhae (渤海)' is regarded as Chinese history, it is a part of Korean history and should be added to the Korean historical periods.

KEYWORDS : NDLSH, NDL Authorities, Subjects Heading, Authority Data

* 이 논문은 전남대학교 학술연구비(과제번호: 2020-1928) 지원에 의하여 연구되었음.

** 전남대학교 문헌정보학과 교수(jhgim@jnu.ac.kr / ISNI 0000 0004 6322 8942)

• 논문접수: 2021년 8월 24일 • 최초심사: 2021년 8월 27일 • 게재확정: 2021년 9월 17일
• 한국도서관·정보학회지, 52(3), 49-72, 2021. <http://dx.doi.org/10.16981/kliss.52.3.202109.49>

I. 서론

1. 연구필요성 및 목적

국가도서관에는 다양한 영역의 정보들이 물리적인 형태를 지닌 자료로 소장되어 있으며, 이들 자료의 속성을 일정한 형식의 목록레코드 속에 함축적으로 기술해 두고 있다. 특히 여기에 기술되는 주제명은 대개 일반적으로 널리 사용되거나 관련 학계에 공인되어있는 용어들이라고 할 수 있다. 물론 모든 주제명이 반드시 객관적으로 분석되어 표기되는 것은 아니지만, 이용하는 사람이 많고 정치적, 사회적 동향을 두루 반영하고 있다는 것을 생각할 때, 한국 관련 주제명들이 목록레코드에 어떻게 표기되느냐에 따라 그 영향력을 무시할 수 없다. 일반적으로 국가도서관의 주제명 전거데이터는 종합 백과사전과 같이 모든 분야의 주제어들이 체계적으로 수록되어 있어 이를 분석하면 관련 주제영역뿐만 아니라 특정 사안들에 대해서도 대략적인 특성을 파악할 수가 있다.

일본과 우리나라는 지리적 근접성으로 인해 정치, 경제, 사회, 문화 등 다양한 영역에서 밀접한 관계가 있다. 그런데 일본과 관련하여 그동안 다른 분야는 물론 도서관 분야에도 많은 연구가 이루어졌지만, 일본국립국회도서관(National Diet Library, 약칭 NDL)의 전거데이터에 있어 한국 관련 주제명의 종합적 연구는 거의 이루어지지 않고 있다. 따라서 이 연구는 NDL 전거데이터에 있어 한국 관련 주제명 전거데이터를 추출하여 주제명의 구조와 특성을 분석하는 데 있다.

2. 연구방법

이 연구는 NDL의 Web NDL Authorities(国立国会図書館, 2021b)에 수록되어 있는 한국 관련 전거데이터를 분석대상으로 하며, 아래와 같은 방법으로 진행하고자 한다.

첫째, 문헌이나 홈페이지 등을 통해 NDL 전거데이터의 현황과 특성에 대해 개괄적으로 분석한다.

둘째, Web NDL Authorities를 직접 조사하여 한국 관련 전거데이터를 추출한다. 여기서 한국 관련 전거데이터는 전거표목 또는 참조에 ‘朝鮮’과 같은 한국을 지칭하는 지명, ‘ソウル’ 등과 같은 한국의 행정구역 및 도시명, ‘濟州島’와 같은 자연지명, 전거표목의 의미가 ‘東学党の乱(1894)’과 ‘キムチ’와 같이 한국 관련 사건이나 특성을 나타내는 용어를 지칭한다. 이때 한국 관련 지명 등의 불리언 조합을 통해 전거데이터를 조사하며, NDC(일본십진분류법)의 한국역사, 한국지리, 한국문학, 한국문화 등에 해당하는 한국 관련 분류기호를 망라적으로 활용하여 데이터를 검색한다.

셋째, 추출된 전거데이터를 한국십진분류법(KDC)의 유별로 구분하여 대략적인 전거표목 및 참조의 수, 세부 주제별 분포, 전거데이터의 특성 및 문제점 등을 중심으로 분석한다.

3. 선행연구

NDL에 관한 일반적인 소개나 연구는 제외하고, NDL 전거데이터(NDL Authorities)와 관련된 연구를 중심으로 최근의 국내외 연구동향을 분석하면 아래와 같다.

NDL 전거데이터에 관한 대표적인 연구로 일본의 永森과 杉本(2006)은 NDLSH(国立国会図書館 件名標目表)의 텍스트 데이터를 RDF를 이용한 SKOS(Simple Knowledge Organization System) 형식으로 변환하여 소프트웨어나 네트워크를 통해 이용할 수 있는 그래픽 브라우저를 작성하였다. 嶋田(2007)은 2004년 이후 진행된 NDLSH의 개정 작업에 대해 고찰하였으며, 村上(2009)은 일본의 대표적 주제명표목표인 BSH와 NDLSH의 주제명을 NDC 주제별 유사도가 어느 정도인지 계량학적으로 비교 분석하였다.

국내의 연구로 김정현(2011)은 주요 국가의 국가도서관 목록에 나타난 한국 관련 주제명표목을 비교하면서 NDL의 주제명 특성을 분석하였다. 문지현과 김정현(2011)이 NDLSH 2008년판에 수록된 한국과 중국 관련 주제명을 추출하여 주제명 전거표목의 주제별 현황과 특성을 분석하였으며, 문지현(2012)은 CCT(中国分类主题词表)와 NDLSH에 나타난 한국 관련 주제명표목을 비교 분석하였다. 그렇지만 이들 연구는 주제명 전거표목가운데 주표목에 한정해서 이루어졌고 세목까지 결합된 모든 전거데이터를 대상으로 하지는 않았다.

이외에도 NDL의 목록체계나 NDLSH와 관련하여 많은 연구가 있지만, Web NDL Authorities를 직접 조사하여 세목까지 결합된 한국 관련 전거데이터를 분석한 연구는 거의 이루어지지 않았다.

II. 일본국립국회도서관의 전거시스템

1. 전거시스템의 발전

NDL에서는 이용자가 원하는 자료를 탐색할 수 있도록 표제, 저자 등을 기록한 서지데이터를 작성하고 있다. 서지데이터에는 저자명이나 주제명으로 기록하는 인물, 단체, 주제 등에 복수의 표기 방법이나 동의어가 있는 경우 하나로 정리하고, 같은 명칭으로 다른 것을 나타내는 경우 각각 구별하여 검색할 수 있도록 표목을 부여한다. 이러한 표목을 제어하기 위해 표목의 별표기나 동의어, 표목으로 선정한 근거를 나타내는 자료 등의 정보를 정리하여 기록한 것이 전거데이터이다. 특히 전거데이터 가운데 주제명 표목은 목록을 검색할 때의 단서로써 자료의 주제를 단어로 표현한 것이다. NDLSH는 NDL의 목록에 적용하고 있는 것 가운데 주제명, 세목, 일부 고유주제명을 수록하고 있다.

1964년부터 1991년까지 NDL에서는 NDLSH를 책자형으로 간행되었으며, 2005년부터 주제명 표목표 전체를 검토하고 개정 작업을 거쳐 홈페이지에서 PDF 형식으로 제공되어왔다. 2010년부터 웹 형식의 Web NDLSH를 제공하기 시작하였으며, 2011년부터는 주제명 전거데이터인 Web NDLSH에 개인명, 가족명, 단체명, 지명, 통일표제 등의 명칭 전거데이터를 추가하여 기능을 확장한 Web NDL Authorities를 제공하고 있다. 또한 2021년부터 명칭 전거데이터에 저작 전거데이터를 추가하였고, NDL의 장르 및 형식용어표도 전거데이터로 작성하여 제공하고 있다(国立国会図書館, 2021a).

이와 같이 Web NDL Authorities는 NDL이 유지 관리하는 전거데이터를 검색 제공하는 서비스이다. 전거데이터는 키워드 검색, 분류기호 검색, 전거ID 검색을 통해 검색할 수 있으며, 전거데이터의 개별 다운로드, NDLSH의 수록범위가 되는 전거데이터의 일괄 다운로드용 파일의 이용이 가능하다. 또한 'NDL 서치'와 연계해 전거제어된 각각의 표목으로 서지데이터 재검색 등 다양한 검색기능을 제공하고 있다. Web NDL Authorities는 웹 정보자원의 의미에 대한 명확한 데이터를 부여하고 기계적 의미처리를 목표로 하는 시맨틱 웹 기술에도 대응하고 있다. 즉, 시맨틱 웹에 적합한 설명 모델인 RDF를 데이터 설명에 사용하고 개개의 전거데이터에 대해 URI를 부여하여 외부에서 전거데이터의 참조가 가능하게 되었으며, RDF 언어의 일종인 SPARQL을 이용하여 외부로부터 검색할 수 있게 되는 등 외부 시스템과의 기계적인 연계도 가능하다. 전거데이터의 신규 추가, 정정, 삭제에 대해서는 일차적으로 자동 갱신되며, NDLSH의 신설 주제명 등에 대해 RSS 배달을 통한 알림 기능도 있다(国立国会図書館, 2021c).

현재 Web NDL Authorities는 NDL이 유지 관리하는 모든 전거데이터를 제공한다. 전거데이터는 저자명전거, 저작전거, 주제명전거, 장르 및 형식용어 전거로 대별하기도 하며, 구체적으로 개인명, 가족명, 단체명, 지명, 통일표제, 저작, 주제명, 장르 및 형식용어 등의 전거를 포함하고 있다. 주제명 전거에 대해서는 세목 첨가 주제명도 제공범위에 포함하고 있다.

2. Web NDL Authorities의 구조

가. 전거데이터의 요소

NDL 전거데이터는 기본적으로 주표목, 세목, 참조로 구성되어 있으며, Web NDL Authorities에서 키워드나 분류기호 검색을 하면 일차적으로 <그림 1>과 같이 세목과 참조가 포함된 주표목의 검색결과가 제시된다. 표목에 따라서는 세목이나 참조가 없는 경우도 있다. <그림 1>은 키워드 '大韓民国'으로 검색한 화면이며, 이 가운데 주표목 '大韓民国'에는 '朝鮮 (1948- 大韓民国)', '韓国', 'Korea (South)' 등의 참조가 있고, 세목이 연결된 표목도 많이 나타나고 있다. 점선 원모양으로 표시된 '大韓民国'을 다시 클릭하면 <그림 2>와 같이 '大韓民国'에 대한 상세

한 데이터가 나타나며, 여기에 포함되는 선거데이터의 요소는 대체로 아래와 같다(国立国会図書館, 2021c).

The screenshot shows the 'Web NDL Authorities' search interface. The search term '大韓民国' is entered in the search box. The results are displayed in a table with columns for the authority name and its classification. The first result is '大韓民国 (臨時政府 1919-1945)' classified as 'Geographic Name'. Other results include '大韓民国', '大韓民国--海外記', '大韓民国--海外記', '大韓民国--海外記', '大韓民国--海外記', and '大韓民国--海外記'.

<그림 1> Web NDL Authorities의 검색결과 화면

The screenshot shows the detailed information page for '大韓民国'. The page includes a table with the following fields: ID (00573706), Type of Authority (Geographic Names), Name / Title (大韓民国), Katakana Transcription of Name / Title (ダイカンミンコク), Roman Transliteration of Name / Title (Daikan minkoku), Variant Name(s) / Title(s) (韓国, Korea (South), 朝鮮 (1948- 大韓民国)), Classification Number(s) (221.07 (NDC10); 292.1 (NDC10); 221.07 (NDC9); 292.1 (NDC9); GE136 (NDLC)), Related Links (CNT00470 (BSH4)), Related Links / Sources (NDL00573706 (VIAF); 979126802 (LCNAME)), Sources (韓国・北朝鮮要覧. 1976年版 / 世界経産調査会 編), History Note (朝鮮 (1948- 大韓民国) → 大韓民国 (20111003)), Cataloger's Note (分析前については「朝鮮」(典拠ID: 00573679)を使用), Date Created (1980-06-20), Last Updated (2017-03-28T18:57:27), and External Link (Search the Japanese Wikipedia). There is also a notice: 'Notice: Sometimes Wikipedia will return incorrect matches.'

<그림 2> Web NDL Authorities의 상세정보 화면

- ① ID: 선거 ID 즉, 선거데이터의 고유번호를 기재
- ② 선거 종류: 개인명, 가족명, 단체명, 지명, 통일표제, 저작, 일반주제명, 장르/형식용어, 제목 등의 선거데이터 종류를 기재

- ③ 표목: 주표목만 있는 경우도 있고, 세목이 포함된 표목도 있다. 이때 주표목과 세목 사이, 세목과 세목 사이에는 이중불임표(--)로 연결
- ④ 표목 읽기: 표목이 한자인 경우 가타가나 읽기가 표기되며, 이때 로마자 음역도 함께 표기
- ⑤ 참조: 보라 참조와 도보라 참조가 있다. 보라 참조에는 표목이나 세목의 이형, 동의어 등이 포함되며, 도보라 참조에는 표목의 관련 명칭 즉, 상위어, 하위어, 관련어 등이 포함된다. 이때 토씨로써 가타가나 읽기가 표시되며, 토씨 표시는 브라우저에 의존하고 있음
- ⑥ 분류기호: 일반 주제명, 지명, 통일표제, 저작에 NDC와 NDLC의 분류기호를 기재
- ⑦ 관련 링크/출전: 아시아 언어 자료의 무저자명전거를 제외한 모든 명칭 전거에 대해 가상국제전거 파일(VIAF)에 링크, 전거데이터에 LC 전거번호가 입력되어 있는 경우 LC Linked Data Service의 페이지로 링크, BSH의 표목과 일치하는 경우 BSH의 ID를 표시
- ⑧ 편집이력: 표목의 정정에 관한 정보를 기재
- ⑨ 주기: 도보라 참조표시, 지리구분의 여부 등을 포함한 주기 표시
- ⑩ 작성일 및 최종 갱신일: 해당 전거데이터의 신규 작성일 및 최종 갱신일을 기재
- ⑪ 외부사이트 링크: 개인명, 가족명, 단체명의 경우, Wikipedia(일본어판) 페이지의 검색결과 일람으로 링크 표시. 지명, 통일표제, 저작, 일반 주제명, 장르/형식용어의 경우, 표목과 동일한 항목명이 있는 Wikipedia 페이지의 링크 표시
- ⑫ 형식 변환: 전거데이터를 RDF/XML, RDF/Turtle, JSON-LD 등의 형식으로 변환 가능

나. 주표목

주표목은 일반 주제명표목과 고유명표목의 2가지로 구분된다(国立国会図書館収集書誌部, 2021a, 8-9).

(1) 일반 주제명표목

일반 주제명표목은 일반명사, 재해(지진, 해일 등), 시험, 사건, 포상, 신불(신과 부처), 회의, 대회, 박람회 등의 회의명 일반, 그 외 고유명표목에 적합하지 않은 것 등을 대상으로 한다. 신설기준으로는 기존의 주제명에 나타나 있지 않은 주제에 대해서는 주제명을 신설하며, 원칙적으로 NDL의 지침에서 제시된 참고도서류를 근거로 개념규정을 한다.

(2) 고유명표목

고유명표목은 개인명, 가족명, 단체명, 지명, 통일표제로 구분된다. 개인명은 개인명을 대상으로 하며, 가족명은 가족명과 씨족명을 대상으로 한다. 단체명은 국가 및 지방공공단체의 각종 기관, 토목구조물 및 건축물, 회의명, 기타 각종 단체를 대상으로 하며, 지명 표목은 국명, 지역명, 행정

단위 및 도시명, 자연지명 등을 대상으로 한다. 특히 자연지명에는 온천, 도로, 바다, 강, 호수, 사막, 산악, 동굴, 고갯마루, 섬, 늪, 꽃, 봉우리 등을 포함한다. 통일표제는 문학 및 예술 작품명, 경전, 잡지, 신문, 협정, 조약, 법률 등을 대상으로 한다.

다. 세목

주표목 다음에 연결되는 용어를 세목이라 하며, 세목의 결합은 용어끼리 미리 결합하여 주제를 나타내는 전조합색인을 채택하고 있다. 이때 개인명, 가족명, 단체명 표목에는 세목을 결합하지 않으며, 일반 주제명과 행정단위의 지명, 통일표제 등에는 세목이 결합될 수 있다. 세목은 주제의 다양한 측면을 표현하는 역할을 하며, 성격에 따라 아래와 같이 6종류로 구분된다(国立国会図書館収集書誌部, 2021a, 65-85).

(1) 지명세목

표목 다음에 지명을 나타내는 세목을 결합함으로써 지역을 특정할 수가 있다. 지명세목으로 사용할 수 있는 표목은 최소의 행정단위 지명까지로 하며, 행정단위보다 작은 지명은 지리구분을 하지 않는다.

(2) 지명결합세목

일부 표목은 지명을 나타내는 표목의 세목으로 결합함으로써 지역을 특정할 수가 있다. 지명결합세목으로도 사용할 수 있는 표목은 국가 또는 지역의 특성을 나타내거나 지명을 사이에 두고 표현하는 것으로 구분할 수 있다. 案内記, 外国關係, 遺跡・遺物, 紀行, 歴史 등 48개의 세목이 제시되어 있다.

(3) 시대세목

표목 다음에 시대를 나타내는 세목을 결합함으로써 시대를 특정하며, 모든 주제명에는 시대구분이 가능하다. 시대세목 일반을 사용하지만, 일본과 한국(朝鮮)을 비롯한 주요 10개 국가는 독자적인 시대세목을 사용하며, 한국의 시대세목은 아래와 같다.

--古代	--古朝鮮時代	--樂浪郡時代	--加羅諸国
--三国時代	--新羅...	--百濟	--高句麗
--高麗時代	--李朝時代	--近代	--日本統治時代
			--1945-

(4) 주제제목

표목 다음에 주제를 나타내는 세목을 결합함으로써 표목이 나타내는 내용을 상세하게 한다. 주제일반 58개 및 17개 분야별로 다양한 세목이 제시되어 있으며, 특히 통일표제 세목으로는 歌人, 植物, 地誌, 動物 등 4개가 있다.

(5) 형식제목

표목에 형식을 나타내는 세목을 결합함으로써 자료의 출판형식이나 서술형식을 나타낸다. 辭書, 會議錄, 統計, 書目, 論文集, 詩集, 小說集 등 40개의 세목이 제시되어 있다.

(6) 특수제목

특수제목은 특정 표목에 한정적으로 사용하며, 세목은 일정한 규칙에 따라 일반적으로 운용하는 것이 바람직하지만 세목을 표현하지 않고는 표현하기가 어렵고 그 세목을 사용할 수 있는 표목이 극히 제한된 경우에만 특수제목으로 운용한다.

라. 참조

참조는 보라 참조와 도보라 참조로 구분하고 있다(國立國會圖書館收集書誌部, 2021a, 45-49).

(1) 보라 참조

표목의 이형 즉, 별칭이나 동의어가 있는 경우, 보라 참조(USE, UF)를 한다. 여기서 이형의 범주에는 동일한 개념에 대한 다른 표기 형태, 개념에 차이는 있지만 구분하기가 곤란하거나 구분의 필요성이 낮은 것, 두문자, 약어 가운데 널리 사용되는 것(참고도서류에 사용되고 있는 것) 등이며, 또한 LCSH와 BSH에 대응되는 주제명이 있으면 이를 참조형으로 기술한다. 이와같이 표목으로 채택되지 용어를 참조로 연결함으로써 복수의 용어 검색이 가능하며, 관련 주제명으로부터의 검색도 가능하다.

(2) 도보라 참조

표목과 관련 명칭이 있는 경우, 도보라 참조를 한다. 즉, 주제명표목에 있어 관련성이 깊은 주제 명끼리 상호 참조함으로써 보다 정확한 검색이 가능하다. 도보라 참조는 단순히 관련 주제명표목으로 안내할 뿐만 아니라, 주제명표목 끼리 관련성을 표시함으로써 표목 간 계층구조를 나타내고 개개 표목의 정의를 명확하게 하는 역할도 한다. 도보라 참조에는 상위어(BT), 하위어(NT), 관련어(RT)의 3종류가 있다.

Ⅲ. 일본국립국회도서관의 한국 관련 전거데이터의 현황 분석

1. 한국 관련 전거데이터의 현황

Web NDL Authorities에서는 2021년 3월 현재 약 136만건의 전거데이터를 제공하고 있으며, 이 가운데 한국 관련 지명 및 일반 주제명 전거표목의 현황은 <표 1>과 같다. 지명의 경우 주표목이 지명으로 시작하지만 대부분 주제세목이 결합되어 있어 일반 주제명과 마찬가지로 주제구분이 가능하다. 따라서 지명과 일반 주제명을 주제명으로 간주하고 분석하기로 한다.

지명표목 가운데 주표목이 한국 관련 지명이거나, 외국 지명이 주표목이면서 한국 관련 지명이 세목으로 연결된 경우이며, 조사결과 503건으로 나타났다. 이 가운데 주표목이 한국 관련 지명인 경우는 朝鮮, 大韓民國, 朝鮮民主主義人民共和國, ソウル을 포함한 한국의 행정구역 및 도시명, 濟州島를 포함한 자연지명 등 421건, 외국 관련 지명은 日本, 中国, アメリカ合衆国, 台湾, ベトナム, アジア(東部) 등 82건이다.

- 예) 朝鮮--社会--歴史--高句麗
 ソウル--地誌
 日本--外国關係--大韓民國--歴史--平成時代

일반 주제명표목 가운데 아래 예시와 같이 한국 관련 지명이 세목으로 연결된 주제명, 한국 관련 사건이나 특성을 나타내는 용어 등을 중심으로 조사한 결과 1,702건으로 나타났다.

- 예) 食生活--朝鮮
 朝鮮小説 ← Korean fiction
 カササギ ← 鶺鴒; かし鳥; 朝鮮鳥; 高麗鳥; 烏鶺鴒; Magpies
 キムチ ← 沈菜; Kimchi

<표 1> NDL의 한국 관련 주제명 전거표목 현황

구분	전거표목의 내용	표목 수	합계(건)
주제명	- 주표목이 朝鮮, 大韓民國, 朝鮮民主主義人民共和國, ソウル을 포함한 한국의 행정구역 및 도시명, 濟州島를 포함한 자연지명 등 421건 - 주표목이 日本, 中国, アメリカ合衆国, 台湾, ベトナム, アジア(東部) 등이면서 세목이 한국 관련 지명 82건	503	2,205
	- 한국 관련 지명이 세목으로 연결된 주제명(예: 食生活--朝鮮) 1,471건 - 주표목이 한국 관련 지명과 결합된 합성어(예: 朝鮮小説) 183건 - 주표목이나 세목에 한국 관련 지명이 없지만 한국 관련 사건이나 특성을 나타내는 주제명(예: キムチ) 48건	1,702	

*2021년 3월 20일 기준임

2. 한국 관련 주제명의 주제별 분석

앞서 살펴본 <표 1>의 지명 전거표목 503건과 일반 주제명 전거표목 1,702건을 참조와 함께 KDC에 따라 주제별 구분을 하면 <표 2>와 같으며, 각 주제명에 대해 KDC 유별로 분석하면 아래와 같다.

<표 2> NDL에 있어 한국 관련 주제명 전거데이터의 주제별 현황

주제별 구분 (KDC)		전거데이터 수		소계	합계 (%)
		전거표목	참조		
총류 (000)	총류 일반 (000)	8	1	9	67(2.1)
	도서학, 서지학 (010)	16	11	27	
	문헌정보학 (020)	11	1	12	
	신문, 저널리즘 (070)	13	6	19	
철학 (100)	철학 (100)	10	3	13	16(0.5)
	심리학 (180)	2	1	3	
종교 (200)	종교 일반 (200)	8	0	8	79(2.5)
	불교 (220)	33	4	37	
	기독교 (230)	23	8	31	
	천도교 (250)	2	1	3	
사회과학 (300)	통계자료 (310)	5	1	6	1,648(52.4)
	경제학 (320)	372	180	552	
	사회학, 사회문제 (330)	231	90	321	
	정치학 (340)	222	76	298	
	행정학 (350)	56	23	79	
	법률, 법학 (360)	101	55	156	
	교육학 (370)	94	36	130	
	풍습, 예절, 민속학 (380)	47	18	65	
자연과학 (400)	국방, 군사학 (390)	25	16	41	58(1.9)
	자연과학 일반, 수학 (400, 410)	17	8	25	
	지학 (450)	11	2	13	
기술과학 (500)	식물학, 동물학 (480, 490)	8	12	20	547(17.4)
	기술과학 일반 (500)	38	24	62	
	의학 (510)	24	11	35	
	농업, 농학 (520)	120	40	160	
	공학, 토목, 환경공학 (530)	55	38	93	
	건축, 건축학 (540)	21	9	30	
	기계공학 (550)	33	15	48	
	전기, 통신, 전자공학 (560)	24	10	34	
	화학공학 (570)	28	11	39	
	제조업 (580)	18	5	23	
	생활과학 (590)	16	7	23	
예술 (600)	예술 일반 (600)	33	17	50	258(8.2)
	조각, 조형미술 (620)	5	3	8	
	공예 (630)	32	9	41	
	서예 (640)	5	3	8	
	회화, 도화, 디자인 (650)	24	11	35	
	사진예술 (660)	7	2	9	
	음악 (670)	23	5	28	
	공연, 매체예술 (680)	35	21	56	
	오락, 스포츠 (690)	15	8	23	

일본국립국회도서관의 한국 관련 주제명 전거데이터 분석

주제별 구분 (KDC)		전거데이터 수		소계	합계 (%)
		전거표목	참조		
언어 (700)	언어 일반 (710)	14	5	19	101(3.2)
	음운, 음성, 문자 (711)	14	10	24	
	어원, 어의 (712)	3	0	3	
	사전 (713)	9	4	13	
	어휘 (714)	18	4	22	
	문법 (715)	9	0	9	
	작문 (716)	2	0	2	
	독본, 해석, 회화 (717)	6	0	6	
방언, 사투리 (718)	3	0	3		
문학 (800)	문학 일반 (810)	15	2	17	44(1.4)
	시 (811)	10	1	11	
	희곡 (812)	3	3	6	
	소설 (813)	6	1	7	
	수필, 풍자 (814, 817)	2	1	3	
역사 (900)	역사 (911)	135	78	213	325(10.4)
	지리 (980)	72	22	94	
	전기 (990)	13	5	18	
합계		2,205	938	3,143(100.0)	

가. 총류

총류에는 전거표목이 48건, 참조가 19건으로 전거데이터는 모두 67건이며, 2.1%를 차지하고 있다. 구체적인 내용은 아래와 같다.

도서학 및 서지학 관련 주제명에는 ‘書目’, ‘著作權’, ‘出版’ 등 16건, 문헌정보학 관련 주제명에는 ‘圖書館’, ‘公文書’, ‘官庁出版物’ 등이 11건, 신문 및 저널리즘 관련 주제명에는 ‘新聞’, ‘ジャーナリズム’, ‘検閲’ 등이 13건, 기타 ‘博物館’, ‘情報産業’, ‘ソフトウェア’, ‘年鑑’ 등이 8건 있다. 이들의 주제명이 각각 ‘朝鮮’, ‘大韓民国’, ‘朝鮮民主主義人民共和國’ 등과 함께 주표목 또는 세목으로 연결되어 있다.

나. 철학, 종교

철학 관련 주제명에는 ‘朝鮮思想’, ‘儒学’, ‘哲学者’ 등 10건이 있다. 이 가운데 ‘朝鮮思想’의 상위어는 ‘東洋思想’, 하위어는 ‘儒学’으로 계층관계를 이루고 있으며, ‘儒学’의 상위어에는 ‘朝鮮思想’뿐만 아니라 ‘中国思想’과 ‘日本思想’도 포함되어 있어 ‘儒学’의 영향권에 있는 한·중·일의 특성을 알 수 있다.

종교 관련 주제명은 ‘キリスト教’, ‘プロテスタント教会’, ‘カトリック教会’ 등 기독교 관련 23건, ‘仏教’, ‘寺院’, ‘仏教美術’, ‘真宗’, ‘日蓮宗’ 등 불교 관련 33건, ‘天道教’와 ‘東学’ 등 천도교 관련 2건, 종교 일반 8건으로 모두 66건이다.

철학 분야는 전거표목이 128건, 참조가 4건으로 전거데이터는 모두 16건이며, 0.5%에 불과하다. 이는 전체 주류 가운데 가장 낮은 수치이다. 종교 분야는 전거표목이 66건, 참조가 13건으로 전거

데이터는 모두 79건이며, 2.5%를 차지하고 있다.

다. 사회과학

사회과학 분야에는 전거표목이 1,153건, 참조가 495건으로 전거데이터는 모두 1,648건이며, 전체 전거데이터의 절반을 상회하는 52.4%를 차지하고 있다. 사회과학 분야 가운데 경제학, 사회학, 정치학 등이 상대적으로 많으며, 구체적인 내용은 아래와 같다.

통계자료 관련 주제명은 '統計'를 세목으로 하는 5건이 있으며, 경제 관련 주제명은 '經濟', '金融' 등 경제일반 135건, '貿易', '國際投資' 등 무역 54건, '勞働問題', '勞働運動' 등 노동경제 55건, '財政'과 '租稅' 등 31건, '商業'과 '關稅' 등 37건, '交通', '運送', '觀光事業' 등 47건, '通信', '放送事業', '郵便事業' 등 13건으로 모두 372건이다. 전체 전거표목 2,205건 가운데 경제가 372건으로 가장 많으며, 16.9%를 차지하고 있다. 여기서 '朝鮮人強制連行'은 1931년부터 1945년 아시아 태평양 전쟁 기간에 일본이 군수물자의 보급과 인력 공급을 위하여 조선인을 강제로 동원한 인력 수탈정책이라 할 수 있는데(한국학중앙연구원, 2012), NDL 전거데이터의 NDC 분류기호를 보면 노동경제학(366)으로 분류되어 있다. '朝鮮人強制勞働'을 참조로 하고 있으며, 京都市(교토시) 등 일본의 12개 지역명을 각각 세목으로 연결하여 나타내고 있다. 이와 관련된 단체명 전거표목에 '秋田県朝鮮人強制連行真相調査団' 등 5건이 있다.

사회 관련 주제명은 '社會', '人口', '村落', '文化', '移民·植民' 등 사회학 118건, '家族', '階層' 등 사회조직 및 제도 22건, '社會問題', '靑少年問題', '性犯罪' 등 사회문제 19건, '女性', '女性問題' 등 여성문제 26건, '生活問題', '住宅問題', '消費者保護' 등 생활문제 19건, '社會保險', '社會福祉', '災害予防' 등 사회복지 28건으로 모두 231건이다. 여기서 사회학 가운데 인구이동과 관련하여 '華僑(朝鮮在留)'와 같이 국내거주 외국인이 11건, '朝鮮人(日本在留)'와 같이 해외 거주 한국인이 34건 있다. 그리고 '朝鮮人'의 하위어로 '朝鮮人(外國在留)'가 있고, '朝鮮人(外國在留)'의 하위어로 미국, 일본 등 12개 지역에 거주하는 한국인을 계층관계로 연결하고 있으며, '外國人(朝鮮在留)'의 하위어로 네덜란드인, 일본인, 화교 등 한국 거주 3개 외국인을 연결하고 있다. 또한 사회문제 가운데 전쟁 관련 사회문제로 '慰安婦' 4건이 있는데 '從軍慰安婦'와 'Comfort women'을 참조로 하고 있으며, '慰安婦--書目', '慰安婦--歷史--史料', '慰安婦--論文集' 등의 전거표목이 있고, 분류는 국제법(329)과 사회복지(369)로 되어있다.

정치 관련 주제명은 '政治', '政治家' 등 정치일반 24건, '民主主義', 'ナショナリズム', '社會主義' 등 정치사상 20건, '人權', '政治運動', '民族運動' 등 국가와 개인 및 집단 14건, '選舉', '大統領' 등 13건, '朝鮮--外國關係', '大韓民國--條約' 등 외교 및 국제관계 151건으로 모두 222건이다. 여기서 외교 및 국제관계 가운데 미국 관련 14건, 일본 관련 73건, 중국 관련 22건이 포함되어 있다. 일본 관련 주제명에는 '竹島問題'가 2건 포함되어 있으며, '獨島問題'를 참조로

하고 있다. '金大中拉致事件(1973)'은 분류가 외교·국제문제(319)로 되어있다.

행정 관련 주제명은 '行政' 등 행정일반 6, '人事行政', '公務員' 등 행정조직 26, '地方行政', '地方選挙' 등 지방자치 24건으로 모두 56건이다.

법률 관련 주제명은 '難民', '国籍法' 등 국제법 6건, '憲法', '憲法裁判' 등 헌법 7건, '行政法', '行政争訟' 등 행정법 5건, '刑事法', '行刑' 등 형법 17건, '民事法', '相続法' 등 민법 20건, '會社法', '海商法' 등 상법 7건, '司法制度', '刑事訴訟法', '弁護士' 등 사법 22건, '法令', '判例' 등 법령 및 판례집 9건, '法制史' 등 7건으로 모두 101건이다.

교육 관련 주제명은 '教育' 등 교육일반 20건, '教育政策', '教育行政' 등 교육정책 및 행정 11건, '學校', '教員' 등 학교 행정 및 경영 7건, '幼兒教育', '中等教育', '入学試驗' 등 유아 및 초중등교육 11건, '大學', '留學生', '學生運動' 등 대학교육 14건, '教科書', '國語教育' 등 교육과정 19건, '社會教育' 등 평생교육 8건, '障害兒教育' 등 특수교육 4건 등 모두 94건이다.

풍습 관련 주제명은 '風俗·習慣' 등 풍습 일반 13건, '民家', '行商' 등 의식주 및 사회생활 풍습 8건, '祭禮', '年中行事' 등 축제 및 세시풍습 7건, '民間信仰', '伝説' 등 민속학 15건, '民族' 등 문화인류학 4건으로 모두 47건이다. 특히 사회생활 풍습 가운데 한국의 전통 행사인 '負祿商'을 '行商--朝鮮'의 참조로 나타내고 있다.

국방 관련 주제명으로 '國防', '軍事' 등 국방일반 9건, '軍制', '兵役', '良心的兵役拒否' 등 국방정책 및 국방행정 등 8건, '情報機關', '軍事基地', '陸軍', '空軍' 등 기타 7건으로 모두 25건이다.

라. 자연과학

자연과학 분야에는 전거표목이 36건, 참조가 22건으로 전거데이터는 모두 58건이며, 1.9%를 차지하고 있다. 자연과학 분야의 여러 학문 가운데 1건 이상의 주제명이라도 있는 것은 수학, 지구과학, 식물학, 동물학뿐이며, 구체적인 내용은 아래와 같다.

자연과학 일반 주제명에는 '科学', '科学技術', '研究機關' 등 16건, 수학은 '数学' 1건, 지구과학에는 '氣候', '地質', '地震' 등 11건, 식물학에는 '植物', 'ニンジン(藥用)', 'チョウセンアサガオ' 등 3건, 동물학에는 'カササギ', '昆虫', '哺乳類', '魚' 등 4건으로 모두 35건이 있다. 이 가운데 '朝鮮'이라는 지리세목이 첨부되지 않은 주제명에는 'ニンジン(藥用)'(약용인삼), 'チョウセンアサガオ'(흰독말풀), 'カササギ'(까치)가 있으며, 참조에 '高麗人參', '朝鮮朝顔', '朝鮮烏' 등의 용어가 포함되어 있다.

마. 기술과학

기술과학 분야에는 전거표목이 377건, 참조가 170건으로 전거데이터는 모두 547건이며, 17.4%를 차지하고 있다. 기술과학 가운데 농학이 120건으로 가장 많으며, 기술과학의 31.8%를 차지하고

있다. 구체적인 내용은 아래와 같다.

기술과학 일반 주제명은 '特許', '産業', '博覽會' 등 38건, 의학 관련 주제명은 '医学', '感染症对策', '漢方医学' 등 24건, 건축 관련 주제명은 '建築', '住宅建築', '寺院建築' 등 21건이 있다.

농학 관련 주제명은 '農業', '農村計畫', '食糧問題' 등 농업 75건, '畜産物', '酪農' 등 축산 9건, '林業', '森林', '樹木' 등 임업 17건, '水産業', '漁業', '水産物' 등 수산업 19건으로 모두 120건이다.

공학 관련 주제명은 '工業', '工業化' 등 공학일반 17건, '建設事業', '港湾工事', '河川行政' 등 토목 및 건설 18건, '水道', '廢棄物处理', '環境問題' 등 도시 및 환경 20건으로 모두 55건이다.

기계공학 및 기타 공학 관련 주제명은 '工作機械工業', '自動車産業' 등 기계공학 6건, '原子力産業', '原子力災害' 등 원자력공학 4건, '鋁業', '石炭鋁業', '石油産業' 등 광산공학 16, '造船業', '海難' 등 선박 및 항해공학 5건, '軍需工業', '兵器' 등 군사공학 2건으로 모두 33건이다. 이 가운데 '浮島丸事件(1945)'은 해방 후 일본에서 부산을 향하던 귀국선 우키시마호가 일본 영해에서 침몰한 '우키시마호 사건'으로 한일 양국 간의 역사적 성격이 강한 사건이지만, 분류는 해난(海難) 사건으로 간주하고 항해학(557)에 되어있다.

전기, 통신, 전자공학 관련 주제명은 '電氣事業', '電力' 등 전기공학 16건, '電氣通信' 등 통신공학 4건, '電子工業', '半導體産業' 등 전자공학 4건으로 모두 24건이다.

화학공학 관련 주제명은 '化學物質', '危險物' 등 공업화학약품 8건, '食品工業', '釀造業' 등 식품공학 7건, '石油化學工業' 등 석유화학 2건, '窯業' 등 요업 5건, '바이오인더스트리' 등 생명공학 2건, 'ゴム工業', 'プラスチック工業' 등 고분자화학 2건, '化粧品' 등 유기화학 2건으로 모두 28건이다.

제조업 관련 주제명은 '纖維工業', '綿業', 'ファッション産業' 등 섬유공업 15건, '鑄造業', '製紙', '皮革工業' 등 기타 제조업 3건으로 모두 18건이다.

생활과학 관련 주제명은 '朝鮮料理', '김치' 등 식품과 음료 10건, '服裝' 등 의복 6건 등으로 모두 16건이다. 여기서 한국의 대표 요리인 김치는 '김치'로 나타나 있으며, 상위어로는 '漬物' (야채절임), '朝鮮料理', '発酵食品', 참조로는 '沈菜'와 'Kimchi', 로마자 표기는 'Kimuchi'와 같이 일본식 표현으로 되어 있다.

바. 예술

예술 분야에는 전거표목이 179건, 참조가 79건으로 전거데이터는 모두 258건이며, 8.24%를 차지하고 있다. 구체적인 아래와 같다.

예술 일반 주제명이 '芸術', '美術', '文化遺産' 등 38건이며, 조각 및 조형미술이 '彫刻', '仮面' 등 5건, '写真', '写真集' 등 사진예술이 7건이다.

공예 관련 주제명은 '工芸美術', '民芸' 등 공예 일반 11건, '陶磁器', '古瓦' 등 도자공예 14건,

‘金工’, ‘銅鏡’ 등 금속공예 6건, 기타 염직공예 ‘染織工藝’ 1건으로 모두 32건이다.

서예 관련 주제명은 ‘書’, ‘行書’ 등 5건이며, 이 가운데 ‘行書’는 LCSH의 표목인 ‘Chinese language--Cursive writing’, ‘Japanese language--Cursive writing’, ‘Korean language--Cursive writing’을 참조로 하여 한·중·일 공통으로 사용할 수 있도록 하였다.

회화 관련 주제명은 ‘繪畫’, ‘画家’ 등 회화 일반 17건, ‘繪本’, ‘イラストレーション’ 등 만화 4건, ‘デザイン’, ‘室内裝飾’ 등 디자인 2건, 기타 판화 ‘木版画’ 1건으로 모두 24건이다.

음악 관련 주제명은 ‘音樂’, ‘樂器’, ‘音樂産業’ 등 음악 일반 8건, ‘流行歌’, ‘ポピュラー音楽’ 등 대중음악 5건, ‘ロック音楽’, ‘ラップ (音楽)’ 등 기악합주 4건, ‘民謡’, ‘雅樂’, ‘民俗音楽’ 등 한국 민속악 5건, 기타 극음악 ‘ミュージカル’ 1건으로 모두 23건이다.

공연 및 매체예술 관련 주제명은 ‘仮面劇’, ‘人形劇’ 등 연희 4건, ‘演劇’, ‘俳優’ 등 각종 연극 11건, ‘テレビドラマ’ 등 방송예술 3건, ‘映画’, ‘映画産業’, ‘アニメーション’ 등 영화 15건, 기타 ‘舞踊’, ‘大衆演芸’ 등 2건으로 모두 35건이다.

오락 및 스포츠 관련 주제명은 ‘娯樂’, ‘ゲーム産業’ 등 2건, ‘体育’, ‘スポーツ’ 등 스포츠 8건, ‘野球’, ‘サッカー’ 등 구기 4건, 무예에 해당하는 ‘テコンドー’ 1건으로 모두 15건이다.

사. 언어

언어 분야에는 전거표목이 78건, 참조가 23건으로 전거데이터는 모두 101건이며, 3.2%를 차지하고 있다. 구체적인 내용은 아래와 같다.

‘朝鮮語’, ‘朝鮮語教育’ 등 언어 일반 14건, ‘朝鮮語--音韻’, ‘ハングル’, ‘吏讀’ 등 음성·음운·문자 14건, ‘朝鮮語--語源’ 등 어원·어의 3건, ‘朝鮮語--辭書’, ‘英語--辭書--朝鮮語’ 등 사전 9건, ‘朝鮮語--語彙’ 등 어휘 18건, ‘朝鮮語--文法’, ‘朝鮮語--動詞’ 등 문법 9건, ‘朝鮮語--作文’ 등 작문 2건, ‘朝鮮語--讀本’ 등 독본·해석·회화 6건, ‘朝鮮語--方言’ 등 방언 3건으로 모두 78건이다.

우리나라의 고유 문자인 한글은 ‘ハングル’을 표목으로, ‘朝鮮語--文字’와 ‘朝鮮文字’를 참조로 하고 있다. ‘朝鮮語’는 용도에 따라 ‘朝鮮語 (法律用)’, ‘朝鮮語 (金融用)’, ‘朝鮮語 (科学技術用)’, ‘朝鮮語 (接客用)’, ‘朝鮮語 (会社実務用)’ 등의 주제명을 하위어로 연결하고 있다.

아. 문학

문학 분야에는 전거표목이 36건, 참조가 8건으로 전거데이터는 모두 44건이며, 1.4%를 차지하고 있다. 상대적으로 문학 장르 중에는 시가 가장 많으며, 구체적인 내용은 아래와 같다.

문학 일반 주제명에 ‘朝鮮文学’, ‘児童文学’, ‘文学者’ 등 15건, 시에는 ‘朝鮮詩’, ‘詩人’, ‘歌謠’ 등 10건, 희곡이 ‘朝鮮戯曲’, ‘郷歌’ 등 3건, 소설이 ‘朝鮮小説’, ‘小説家’ 등 6건, 수필이 ‘朝鮮隨

筆' 1건, 풍자가 '笑話' 1건으로 모두 36건이다. 여기서 '朝鮮文學'은 문학의 장르에 따라 '朝鮮詩', '朝鮮戲曲', '朝鮮小說', '朝鮮隨筆' 등의 주제명을 하위어로 연결하고 있다.

자. 역사

역사, 지리, 전기 분야에는 전거표목이 220건, 참조가 105건으로 전거데이터는 모두 325건이며, 10.4%를 차지하고 있다. 이 가운데 역사 분야가 135건으로 가장 많으며, 대부분 시대세목을 연결하여 시대를 구분하고 있다. 구체적인 내용은 아래와 같다.

한국 사관 관련 주제명에는 '歷史學', '朝鮮史學' 등 6건이 있으며, 역사보조학 관련 주제명에는 '遺跡·遺物', '金石·金石文', '土器', '積石塚', '石器', '青銅器' 등 고고학 19건, '歷史地理', '歷史地圖' 등 역사지리 3건으로 모두 22건이 있다.

한국 역사 일반 주제명에는 '朝鮮' 11건, '朝鮮研究' 5건, 'ソウル', '釜山', '仁川', '光州', '元山', '慶尚道(朝鮮)', '竹島' 등 각 1건으로 모두 23건이 있으며, 대부분 주제세목으로 '歷史'가 연결되어 있다.

시대별로 주제명을 세분하면, ① 원시시대 관련 주제명에는 '旧石器時代', '石器時代' 등 3건, ② 고대에는 '古代' 5건, '古朝鮮時代' 1건, '樂浪郡時代' 2건 등 시대세목 8건, '土城遺跡' 1건 등 모두 9건이 있다.

③ 삼국시대에는 '三國時代' 4건, '高句麗' 3건, '百濟' 2건, '新羅' 2건, '加羅諸國' 1건 등 시대세목 12건, '花郎團', '白村江の戰(663)', '渤海' 등 역사적 사건 7건으로 모두 19건, ④ 고려시대에는 시대세목 '高麗時代'가 3건이 있다.

⑤ 조선시대에는 '李朝時代', '近代' 등 시대세목 8건, '兩班', '倭城', '文祿·慶長の役', '朝鮮通信使', '征韓論', '京城事變(1882, 1884)', '東學黨の亂(1894)', '伊藤博文暗殺事件(1909)' 등 역사적 사건 16건으로 모두 24건, ⑥ 항일시대에는 '日本統治時代' 등 시대세목 5건, '日韓併合(1910)', '創氏改名', '三·一獨立運動(1919)', '朝鮮人虐殺事件(1923)', '日中戰爭(1937-1945)', '太平洋戰爭(1941-1945)', '大韓民國(臨時政府 1919-1945)' 등 역사적 사건 9건으로 모두 14건, ⑦ 대한민국시대에는 '1945-' 등 시대세목 3건, '大韓民國', '朝鮮民主主義人民共和國', '濟州島四·三蜂起(1948)', '朝鮮戰爭(1950-1953)' 등 역사적 사건 15건으로 모두 18건이 있다.

지리 관련 주제명에는 한국 지리 일반 34건, 형식세목 '地圖' 6건, '地誌' 9건, '地名' 4건, '紀行' 9건, '案内記' 6건, '史跡名勝' 4건 등 모두 72건이다.

전기 관련 주제명에는 '伝記', '名簿', '人名辭典' 등의 형식세목 7건, '逸話', '王室', '氏族' 등의 주제명 4건으로 모두 13건이다.

지금까지 살펴본 바와 같이 NDL 전거데이터에서 한국 관련 주제명 전거데이터는 전거표목 2,205건, 참조 938건을 포함하여 전체 3,143건이다. 전거데이터의 주제별 현황은 사회과학이 52.4%로 절반

이상을 차지하고 있으며, 이어서 기술과학 17.4%, 역사 10.3%이다. 개별 학문별로는 경제학이 552건 17.6%로 가장 높고, 이어서 사회학, 정치학, 역사, 농학, 법률 순이다. 그리고 이러한 주제명 가운데 한국 지명과 연관된 주제명에 대해서는 다음절에서 살펴보기로 한다.

3. 한국 관련 주제명의 지명 연관 분석

한국 관련 주제명 전거데이터 가운데 주표목이나 세목에 한국의 국가명, 한국의 행정구역 및 도시명, 자연지명 등의 포함 여부에 따라 구분하며 <표 3>과 같다.

<표 3> NDL에 있어 한국 관련 주제명의 지명 연관 현황

구분		표목 수(%)	합계(%)
- 주표목이 한국 관련 지명	한국: 朝鮮, 大韓民国 (臨時政府 1919-1945)	200	421(19.1)
	남한: 大韓民国, ソウル, 釜山, 濟州島 ...	152	
	북한: 朝鮮民主主義人民共和國, 平壤, 白頭山 ...	69	
- 세목이 한국 관련 지명	한국: 朝鮮	715	1,553(70.4)
	남한: 大韓民国, ソウル, 京畿道	753	
	북한: 朝鮮民主主義人民共和國	85	
- 주표목이 한국 관련 지명과 결합된 합성어. 예) 朝鮮文學, 京城事變 (1882, 1884) ...		183(8.3)	2,205 (100.0)
- 주표목이나 세목에 한국 관련 지명 없음. 예) キムチ, 花郎団, 郷歌 ...		48(2.2)	
- 한국 관련: 朝鮮, 大韓民国 (臨時政府 1919-1945)		1,144(51.9)	
- 남한 관련: 大韓民国, ソウル, 釜山, 濟州島 ...		907(41.1)	
- 북한 관련: 朝鮮民主主義人民共和國, 平壤, 白頭山 ...		154(7.0)	

가. 주표목이나 세목이 한국 관련 지명

주표목이 국가명인 한국 관련 지명이거나 세목이 한국 관련 지명으로 일반 주제명의 주표목에 연결된 경우이다. 여기서 한국 관련 지명에는 한국이라는 국가명, 한국의 행정단위 및 도시명, 산이나 강, 섬 등의 자연지명이 포함된다.

남한과 북한을 포함한 우리나라의 국가명은 '朝鮮', 대한민국의 임시정부는 '大韓民国 (臨時政府 1919-1945)', 남한은 '大韓民国', 북한은 '朝鮮民主主義人民共和國'으로 나타내고 있으며, 이들에 대해 아래와 같이 참조를 하고 있다.

朝鮮 ← Korea
 大韓民国 ← 朝鮮 (1948- 大韓民国): 韓国: Korea (South)
 朝鮮民主主義人民共和國 ← 朝鮮 (北): 朝鮮 (1948- 民主主義人民共和國): 北朝鮮: Korea (North)

남한의 행정단위 및 도시명은 'ソウル'을 비롯하여 17개 시도가 포함되어 있고, 북한은 '平壤'을

비롯하여 8개 시도가 포함되어 있다. 그리고 자연지명에는 ‘濟州島’, ‘珍島’, ‘巨文島’, ‘金剛山’, ‘白頭山’, ‘鴨綠江’, ‘竹島’ 등이 포함되어 있다. 행정구역과 자연지명은 대부분 주표목으로 되어 있고, 주표목과 세목에 모두 나타나는 것은 ‘ソウル’과 ‘京畿道’ 뿐이다.

여기서 주표목이 한국 관련 지명인 경우는 전체 주제명 2,205건 가운데 421건으로 19.1%, 세목이 한국 관련 지명인 경우는 1,553건으로 70.4%를 차지하고 있다.

나. 주표목이 한국 관련 지명과 결합된 합성어

주표목이 한국 관련 지명인 ‘朝鮮’, ‘白村江’, ‘京城’, ‘濟州島’ 등과 결합하여 합성어 형태의 일반 주제명표목이 된 경우이다. 아래와 같이 21건이 있으며, 여기에 각종 세목이 연결되어 전거표목이 된 것까지 포함하면 183건으로 전체 주제명 가운데 8.3%이다. 이 가운데 주표목이 ‘朝鮮語’ 66건, ‘朝鮮人’ 34건, ‘朝鮮人強制連行’ 13건을 차지하고 있다.

朝鮮問題, 朝鮮文學, 朝鮮思想, 朝鮮史學, 朝鮮小說, 朝鮮隨筆, 朝鮮詩, 朝鮮語, 朝鮮語教育, 朝鮮研究, 朝鮮料理, 朝鮮人, 朝鮮人虐殺事件 (1923), 朝鮮人強制連行, 朝鮮戰爭 (1950-1953), 朝鮮通信使, 朝鮮學校, 朝鮮戲曲, 白村江の戰 (663), 京城事變 (1882, 1884), 濟州島四·三蜂起 (1948)

다. 주표목이나 세목에 한국 관련 지명 없음

주표목에 한국 관련 지명을 나타내는 단어가 포함되지 않으면서 한국 관련 사건이나 특성을 나타내는 경우로 아래와 같이 26건이며, 여기에 각종 세목이 연결된 것까지 포함하면 48건으로 전체 주제명의 2.2%에 불과하다. 이 가운데 주표목이 ‘文祿·慶長の役 (1592-1593, 1597-1598)’ 6건, ‘渤海’ 5건, ‘慰安婦’ 4건을 차지하고 있다.

カササギ, キムチ, テコンドー, チョウセンアサガオ, ニンジン (藥用), ハングル, 吏讀, 郷歌, 花郎団, 兩班, 東學, 天道教, 倭城, 土城遺跡, 渤海, 創氏改名, 慰安婦, 征韓論, 文祿·慶長の役 (1592-1593, 1597-1598), 東學黨の亂 (1894), 伊藤博文暗殺事件 (1909), 日韓基本條約, 日韓併合 (1910), 浮島丸事件 (1945), 竹島問題, 金大中拉致事件 (1973)

한편 전체 주제명 2,205건 가운데 남한 관련 주제명은 907건으로 41.1%, 북한 관련 주제명은 154건으로 7.0%, 남한과 북한 모두 관련된 주제명은 1,144건으로 51.9%를 차지하고 있다. 주표목이나 세목에 한국 관련 지명이 있는 경우는 <표 3>에서와 남한과 북한 관련이 명확하게 구분되며, 주표목이 한국 관련 지명과 합성어인 경우에는 ‘濟州島四·三蜂起 (1948)’, 주표목이나 세목에 한국 관련 지명이 없는 경우에는 ‘金大中拉致事件 (1973)’만이 남한 관련으로 구분되었고 나머지는 모두 한국 관련에 포함하였다.

IV. 일본국립국회도서관의 한국 관련 전거데이터의 특성 및 문제점

1. 구조적 측면

표목의 구조적인 측면에서 한국 관련 전거데이터 가운데 나타나고 있는 몇몇 특성과 문제점을 분석하면 아래와 같다.

첫째, 주표목으로서 주제명과 지명 가운데 어느 것을 우선하느냐가 명확하지 않다. 일반적으로 주표목으로서의 주제명과 지명의 경우, 세목과의 결합유형은 ‘주제명-지명’과 ‘지명-주제명’으로 구분된다. 주제의 성격이나 이용자의 관심에 따라 주제명이나 지명 모두 주표목이 될 수 있다. 그런데 한국 관련 전거표목 가운데는 ‘建築--朝鮮’, ‘音樂--朝鮮’, ‘朝鮮--社会’, ‘朝鮮--交通’ 등과 같이 주표목이 주제명이나 지명이나가 일정하지 않다. 주제명 표목이나 지명 표목의 신설기준은 명확하게 나타나 있지만 두 가지 가운데 어느 것을 우선하느냐는 명확하지 않다. 이를 위한 해결방안은 주표목으로서 주제명과 지명의 경우 항상 주제명을 주표목으로 하며, 이때 주제로서의 지명도 당연히 지명으로 취급하고 모든 지명은 독립표목으로 사용하되 어떤 표목과도 결합이 가능하도록 연결기능을 부여하는 것이다(김태수, 2008, 353). 이미 의학분야의 대표적인 주제명표목인 MeSH에서도 이와 유사한 방식으로 지명을 해결하고 있음을 알 수 있다.

둘째, 앞장에서 분석한 바와 같이 ‘朝鮮’을 세목으로 하지 않고 ‘朝鮮文学’이나 ‘朝鮮思想’과 같은 합성어가 표목인 경우도 있다. 이러한 경우에 비추어 ‘朝鮮芸術’, ‘朝鮮繪画’ 등도 주표목이 될 수 있을 것 같은데, 실제로는 ‘芸術--朝鮮’, ‘繪画--朝鮮’과 같이 ‘朝鮮’을 세목으로, ‘朝鮮芸術’, ‘朝鮮美術’, ‘朝鮮繪画’ 등은 모두 참조로 하고 있다. 여기에 대한 명확한 기준은 나타나 있지 않으며, 이러한 표목의 구조적인 문제점을 참조로써 해결하고 있지만 논리적으로 일관성이 결여되어 있다는 점은 피할 수 없다.

셋째, 한국 관련 전거표목가운데 일부이긴 하나 ‘キリスト教と政治--朝鮮’, ‘木簡·竹簡--朝鮮’, ‘出版の自由--朝鮮’ 등과 같이 표목이 접속사(と), 가운데점(.), 조사(の) 등으로 연결된 결합구조에서는 다른 주제와의 관계설정이 불가능하기 때문에 주제접근을 제약할 수도 있다. 따라서 ‘キリスト教--政治--朝鮮’, ‘木簡--竹簡--朝鮮’, ‘出版--自由--朝鮮’ 등과 같이 구표목을 오히려 복수의 세목으로 분리하여 연결하거나 이들 결합용어를 각기 독립된 표목으로 사용하는 편이 검색에 유리할 것으로 생각된다.

이와 같이 전조합색인에서는 표목의 첫 요소를 무엇으로 하느냐가 매우 중요하다고 할 수 있다. 따라서 주제접근을 제약할 수도 있는 표목 구조는 개선되어야 하며, 특히 주표목으로서 지명의 사용에 있어 일관성이 필요하다.

2. 내용적 측면

한국 관련 전거데이터의 내용적인 측면에서 국가명, 시대제목, 역사적인 사건, 한국적인 특성을 나타내는 용어 중심으로 특성과 문제점을 분석하면 아래와 같다.

가. 국가명 및 시대제목

남한과 북한을 포괄하는 지명으로 '朝鮮'을 사용하고 있으며, 이 표목의 주기사항에는 분단 후의 대한민국은 '大韓民國'을, 조선민주주의인민공화국(북조선)은 '朝鮮民主主義人民共和國'을 사용한다고 명시되어 있다. 그런데 조선시대의 국호인 '朝鮮'을 그대로 사용하는 것은 현실과 매우 동떨어진 발상이다. 참고로 LC 전거데이터를 비롯한 대부분의 국가도서관 목록에는 남한과 북한을 함께 지칭할 때는 'Korea'로 나타내고 있다.

한국 역사를 시대별로 세분하기 위해 표목 '朝鮮--歷史'와 앞절에서 제시한 한국의 13개 시대 제목 가운데 하나를 연결하여 나타낸다(國立國會圖書館收集書誌部, 2021b, 48). 그런데 지명 표목을 살펴보면 실제로는 시대구분이 '大韓民國(臨時政府 1919-1945)', '大韓民國', '朝鮮民主主義人民共和國', '渤海'를 포함하여 17개로 구분되고 있다. 시대제목에는 포함되어 있지 않지만 이미 이 4개의 주제명은 시대구분의 의미를 포함하여 지명표목으로 사용되고 있기 때문이다.

그런데 '大韓民國'과 '朝鮮民主主義人民共和國' 시대인 1948년 이후의 역사가 세분되어 있지 않으며, '渤海'는 중국 역사의 일부로 간주하고 있다. 그리고 국가명 '朝鮮', 시대제목 '李朝時代'와 '日本統治時代' 등은 한국의 교과서나 백과사전에서 '大韓民國', '朝鮮時代', '日帝強占期' 등으로 사용되고 있다. 이는 애당초 국가명을 '朝鮮'으로 하다 보니 당시의 국호에 어울리지 않게 조선시대를 '李朝時代'로 설정하고 '朝鮮時代'는 참조로 처리한 것으로 생각된다.

또한 부여, 옥저, 동예 등 우리의 고대 국가명은 참조에서조차 찾아볼 수 없으며, 삼국시대와 구별되는 삼한시대는 별도의 시대 세분이 이루어지지 않은 채 삼국시대, 신라, 백제, 가야 등으로 참조표시만 되어 있다. '朝鮮--歷史--加羅諸國'에 참조어로 설정된 '任那'는 일본의 '임라 일본부설'의 주장과도 관련성이 보여 일본의 역사 인식에 대한 시각을 엿볼 수 있다.

나. 역사적 사건

역사적 사건이란 전거표목 가운데 특정 사건을 주제명 표목으로 나타낸 것을 말하며, 한국과 일본 양쪽에 관련된 사건이 대부분이다. 역사적 사건 가운데 분류기호를 살펴보면, 주로 외교·국제 문제(319), 일본 역사(210), 한국 역사(221) 등에 많이 나타나고 있다. 일본 역사에 분류된 주제명은 '白村江の戰(663)', '文祿·慶長の役(1592~1593, 1597~1598)', '京城事變(1882,1884)', '伊藤博文暗殺事件(1909)', '日韓併合(1910)', '朝鮮人虐殺事件(1923)', '朝鮮通信使' 등이며,

이 가운데 ‘白村江の戦(663)’, ‘日韓併合(1910)’, ‘朝鮮通信使’는 한국 역사에도 분류되어 있다.

‘竹島問題’는 독도영유권분쟁을 지칭한 것으로 대한민국 영토인 독도에 대한 일본의 영유권 주장으로 비롯된 분쟁이다. ‘獨島問題’를 참조로 나타내는 것을 보면, 논쟁 당사국의 대표적인 전거표목으로 평소에 일본의 주장이 그대로 반영되어 있다. 분류는 외교·국제문제(319)로 되어 있고, 전거표목으로 ‘竹島問題--世論--日本’도 있다.

‘白村江の戦(663)’은 백제부흥군·왜연합군과 나·당연합군 사이에서 벌어진 ‘백강구전투’를 일컫는다. 『구당서(舊唐書)』와 『삼국사기(三國史記)』에는 ‘백강구(白江口)’, 『일본서기(日本書紀)』에는 ‘백촌강(白村江)’이라 기술되어 있지만(한국학중앙연구원, 2012), 일본 측 사료에 따라 ‘백촌강’이라 표현하고 있다.

‘文祿・慶長の役(1592~1593,1597~1598)’은 임진왜란과 정유재란이라는 두 사건을 일본의 시각에서 하나의 주제명으로 나타낸 것이며, ‘文祿・慶長の役(1592-98)’, ‘朝鮮の役(1592-1593, 1597-1598)’, ‘壬辰の役’, ‘Korea - History - Japanese Invasions, 1592-1598’ 등을 참조로 하고 있다. 그런데 한국식 표현은 참조에도 기재되어 있지 않다.

‘京城事變(1882, 1884)’은 임오군란과 갑신정변이라는 두 사건을 하나의 주제명으로 나타낸 것이며, ‘朝鮮事變(1882, 1884)’, ‘甲申政變(1884)’, ‘甲申の變(1884)’, ‘壬午の變(1882)’, ‘壬午軍亂(1882)’ 등을 참조로 하고 있다. 즉, 동일한 역사적 사건이지만 한국의 교과서나 백과사전에 등장하는 용어는 대부분 참조에 기재되어 있다.

‘伊藤博文暗殺事件(1909)’은 안중근이 1909년 중국 하얼빈에서 초대 조선통감 이토 히로부미를 저격한 사건을 말한다. ‘ハルビン事件’, ‘安重根事件’, ‘Ito, Hirobumi, 1841-1909 - Assassination’ 등이 참조로 되어있다.

‘日韓併合(1910)’은 1910년 일제의 침략으로 한일합병조약에 따라 국권을 상실한 ‘한일합병’을 말하며, 경술국치, 국권 피탈, 일제 강점, 일제 병탄 등으로도 불린다. ‘韓国併合(1910)’을 참조로 하고 있으며, 전거표목으로 ‘日韓併合(1910)--歴史觀’도 있다.

이러한 역사적 사건은 대부분 일본에 의해 유발되었거나 직접적인 연관이 있는 사항으로 일본의 시각에서 기술되어 있다. 그리고 ‘병자호란’과 같이 일본과 직접적인 연관이 없는 사건은 거의 기재되어 있지 않으며, ‘을미사변’과 같이 일본과 직접적인 연관이 있는 사건도 상당히 누락된 상태다.

다. 한국적인 특성 용어

한국적인 특성을 나타내는 주제명에는 <표 4>에서와 같이 여러 가지가 있지만, 전반적인 한국 문화를 고려하면 이러한 주제명은 극히 일부에 지나지 않는다. 국악 분야만 하더라도 한국적인 특성을 나타내는 고유한 주제명이 있을 법도 한데 일반적인 성격의 주제명이 대부분이었다. 예를 들면, LC 전거데이터에는 ‘Pa'nsoni’(판소리), ‘Kayagŭm’(가야금), ‘Arirang’(아리랑) 등의 전거

표목이 있지만(Library of Congress, 2021), 여기에 대해 NDL에서는 ‘音樂--朝鮮’, ‘樂器--朝鮮’, ‘民謡--朝鮮’ 등으로 표현될 뿐이다.

또한 독도, 백두산, 압록강 등과 같이 지명 전거표목의 경우 <표 4>에서와 같이 LC 전거데이터에서는 ‘Tok Island (Korea)’, ‘Paektu Mountain (Korea)’, ‘Yalu River (China and Korea)’와 같이 원괄호 속에 해당 지명의 국가표시를 하고 있지만, NDL에서는 국가표시가 나타나 있지 않다.

<표 4> NDL 전거데이터의 한국적인 특성을 나타내는 주제명

주제	한국식 명칭	NDL 전거데이터	LC 전거데이터
사회과학	양반	兩班	Yangban
	한국인	朝鮮人	Koreans
	통일문제	朝鮮問題	Korean reunification question (1945-)
과학기술	까치	カササギ	Magpies
	인삼	ニンジン(藥用)	Ginseng
	김치	キムチ	Kimchi
예술	태권도	テコンドー	Tae kwon do
언어	한국어	朝鮮語	Korean language
	한글	ハングル	-
	이두	吏讀	Idu
문학	한국문학	朝鮮文學	Korean literature
	향가	鄉歌	Hyangga
역사	낙랑토성	土城遺跡	-
	화랑도	花郎團	Hwarangdo
	조선시대	李朝時代	Chosŏn dynasty, 1392-1910
	동학혁명	東學黨の亂(1894)	Tonghak Incident, 1894
	일제강점기	日本統治時代	Japanese occupation, 1910-1945
	삼일운동	三・一獨立運動(1919)	Independence movement, 1919
	제주 4·3사건	濟州島四・三蜂起(1948)	Chejudo Rebellion, 1948
	한국전쟁	朝鮮戰爭(1950-1953)	Korean War, 1950-1953
	독도	竹島	Tok Island (Korea)
	백두산	白頭山	Paektu Mountain (Korea)
압록강	鴨綠江	Yalu River (China and Korea)	

V. 결 론

NDL 전거데이터의 한국 관련 주제명 전거데이터의 특성을 분석하였으며, 분석내용을 요약하면 아래와 같다.

첫째, NDL의 한국 관련 주제명 전거데이터는 전거표목 2,205건, 참조 938건을 포함하여 전체 3,143건이다. 이 가운데 사회과학이 52.4%로 절반 이상을 차지하고 있으며, 이어서 기술과학이 17.4%이다. 개별 학문별로 경제학 전거데이터가 552건 17.6%로 가장 많았다.

둘째, 주제명 전거표목 2,205건 가운데 지명은 503건, 일반 주제명은 1,702건이다. 또한 전체 주제명 가운데 남한 관련 907건 41.1%, 북한 관련 154건 7.0%, 남한과 북한 모두 관련된 주제명은 1,144건으로 51.9%로 나타났다.

셋째, ‘文祿・慶長の役(1592~1593,1597~1598)’이나 ‘獨島問題’ 등과 같이 일본에 의해 유발되었거나 직접적인 연관이 있는 역사적 사건의 주제명은 대부분 일본의 시각에서 기술되어 있으며, 동일한 역사적 사건이지만 한국의 교과서나 백과사전에 등장하는 용어는 전거표목보다 주로 참조에 기재되어 있다.

넷째, ‘판소리’, ‘병자호란’ 등과 같이 주표목에 한국 관련 지명을 나타내는 단어가 포함되지 않으면서 한국적인 특성이거나 역사적 사건을 나타내는 주제명이 매우 제한적이며, 대부분이 일반적인 성격의 주제명으로 표현되어 있다.

다섯째, 국가명에 있어 남한과 북한을 함께 통칭하는 용어를 ‘朝鮮’으로 하고 있어 여전히 우리나라를 조선시대에 머물게 하고 있으며, 한국의 시대세목이 13개로 구분되어 있으나 ‘大韓民國’과 ‘朝鮮民主主義人民共和國’ 시대인 1948년 이후의 시대세목도 필요하다. 또한 ‘渤海’는 중국 역사로 간주하고 있으나 엄연히 한국 역사의 일부이므로 한국의 시대세목에 추가되어야 하며, 국가간에 논쟁이 될만한 용어는 중립적이거나 균형감이 있어야 할 것이다.

한편 NDL의 한국 관련 주제명 전거데이터는 국내 도서관의 전거데이터 구축에 매우 활용가치가 높다고 할 수 있다. 전거 대상 자체가 우리나라와 밀접한 관련이 있는 자료이므로 상당 부분 중첩될 뿐만 아니라 일본어 구조가 우리말과 매우 비슷한 측면이 많아 그대로 사용할 수 있는 전거 표목도 많다. 물론 앞서 분석한 바와 같이 특정 역사적 사건의 경우 시각이 다를 수도 있지만 이런 경우, 우리나라의 시각에서 표목과 참조를 적절하게 조정하여 전거데이터를 활용할 수도 있다.

참 고 문 헌

- 김정현 (2011). 주요 국가의 국가도서관 목록에 나타난 한국관련 주제명 비교 분석. 정보관리학회지, 28(3), 141-162.
- 김태수 (2008). 목록의 이해 (개정증보판). 서울: 한국도서관협회.
- 문지현 (2012). 「中国分类主题词表」와 「国立国会図書館件名標目表」에 나타난 한국 관련 주제명표목에 대한 비교 분석. 한국도서관·정보학회지, 43(3), 121-141.
- 문지현, 김정현 (2011). 「国立国会図書館件名標目表」의 한·중 관련 주제명표목에 대한 비교 분석. 한국도서관·정보학회지, 42(1), 247-267.
- 한국학중앙연구원 (2012). 한국민족문화대백과사전. 출처: encykorea.aks.ac.kr/

- 国立国会図書館 (2021a). 分類, 件名, ジャンル・形式用語. 国立国会図書館ホーム.
출처: https://www.ndl.go.jp/jp/data/catstandards/classification_subject/index.html
- 国立国会図書館 (2021b). Web NDL Authorities. 国立国会図書館ホーム.
출처: <http://id.ndl.go.jp/auth/ndlsh>
- 国立国会図書館 (2021c). Web NDL Authoritiesについて. 国立国会図書館ホーム.
출처: <https://id.ndl.go.jp/information/about/>
- 国立国会図書館収集書誌部 (2021a). 国立国会図書館件名作業指針. 출처:
https://www.ndl.go.jp/jp/data/catstandards/classification_subject/pdf/subj_manual2101.pdf
- 国立国会図書館収集書誌部 (2021b). 国立国会図書館件名標目表 細目一覧. 출처:
https://www.ndl.go.jp/jp/data/catstandards/classification_subject/pdf/subdivision2101.pdf
- 嶋田真智恵 (2007). 国立国会図書館件名標目表(NDLSH)の改訂作業と今後について. 情報の科学と技術, 57(2), 73-78.
- 永森光晴, 杉本重雄 (2006). 国会図書館件名標目表(NDLSH)のSKOS化とそのグラフィカルブラウザの作成. デジタル図書館, 31, 13-21.
- 村上幸二 (2009). BSH(基本件名標目表)とNDLSH(国立国会図書館件名標目表)の計量的比較分析. 奈良文化女子短期大学紀要, 40, 135-147.
- Library of Congress (2021). Library of Congress Authorities. Available: <http://authorities.loc.gov/>

• 국한문 참고문헌의 영문 표기

(English translation / Romanization of references originally written in Korean)

- Kim, Jeong-Hyen (2011). A comparative analysis of subject headings related to Korea in the national libraries OPAC of major countries. *Journal of the Korean Society for Information Management*, 28(3), 141-162.
- Kim, Tae-Soo (2008). *Understanding Library Catalogue* (revised and enlarged ed.). Seoul: KLA.
- Moon, Ji-Hyun (2012). A comparative analysis of subject headings related to Korea in the CCT and NDLSH. *Journal of Korean Library and Information Science Society*, 43(3), 121-141.
- Moon, Ji-Hyun & Kim, Jeong-Hyen (2011). A comparative analysis of subject headings related to Korea and China in the NDLSH. *Journal of Korean Library and Information Science Society*, 42(1), 247-267.
- The Academy of Korean Studies (2012). *Encyclopedia of Korean Culture*. Available: encykorea.aks.ac.kr/